



DE

Frottierwaren / Bademäntel

GB

Terried materials/ bath robes

NL

Badstoffen/ badmantels

PL

Artykuły frotowe/ płaszcze kąpielowe

TR

Havlu ürünler/ Bornozlar

RU

Махровые изделия/ банные халаты

RO

Materiale de frotir/ îmbrăcăminte de baie

SK

Výrobky z froté/ kúpacie plášte

HU

Frottírúk/ fürdőköpenyek

CZ

Froté zboží/ koupací pláště

FR

Tissu éponge/ peignoirs de bain

IT

Tessuti di spugna/ accappatoi

DE

Frottierwaren / Bademäntel

- Auf Weichspüler sollten Sie bei Frottierware verzichten, da dadurch die Saugfähigkeit stark herabgesetzt wird.
- Frottierware wird im Trockner durch den hohen Lufteinschluss besonders weich und flauschig. Ein Weichspüler ist dann nicht mehr notwendig.
- Verwenden Sie möglichst keinen oder nur sehr wenig Weichspüler, da sich ansonsten die herausgespülten Flusen nicht von der Ware lösen können und beim Abtrocknen die Wasseraufnahme vermindert ist.
- Frottier in halbflechtem Zustand in Form ziehen und Bordüren / Blenden glatt streichen!
- Das Trocknen an der Heizung vermeiden, da Frottier sonst verhärtet (Trockenstarre).
- Frottier nicht bügeln, da die Saugfähigkeit durch die flachgedrückten Schlingen nicht gegeben ist.
- Ziehäden sollten möglichst kurz abgeschnitten werden. Dadurch wird ein weiteres Herausziehen der Schlaufen verhindert!
- Bitte beachten Sie immer die Pflegesymbole auf dem Etikett, insbesondere die Waschtemperatur, Normal- oder Schonwäsche, die Trocknereignung und das Bügeleisensymbol!
- Bei farbintensiven Textilien immer Waschmittel ohne optische Aufheller verwenden.
- Generell empfehlen wir separat zu waschen und nasse Wäsche nie lange übereinander liegen zu lassen.

PL

Artykuły frotowe/ płaszcze kąpielowe

- W przypadku produktów frotowych nie należy stosować płynu do zmiękczenia tkanin, ponieważ poprzez to znacznie zmniejsza się jego wsiąkliwość.
- Dzięki pęczerykom powietrza artykuły frotowe stają się w suszarce szczególnie miękkie i łagodne. Stosowanie płynu do zmiękczenia tkanin jest wówczas niekonieczne.
- W miarę możliwości nie należy stosować lub stosować w niewielkich ilościach płyn do zmiękczenia tkanin, ponieważ wypłukane włókna nie będą mogły się oderwać od materiału i podczas osuszania wsiąkliwość materiału będzie ograniczona.
- Frotę w stanie półwilgotnym rozciągnąć w swej formie i wygładzić brzegi oraz obszywkę!
- Unikać schnięcia na kaloryferze lub elementach grzewczych, ponieważ materiał frotowy wówczas twardnieje.
- Nie prasować materiału frotowego, ponieważ w wyniku sprasowanych pętelek materiał przestaje być wsiąkliwy.
- Zaciągnięte nitki należy możliwie krótko docinać. Dzięki temu zapobiega się dalszemu wyciąganiu pętelek!
- Prosimy zawsze przestrzegać symboli dotyczących pielęgnacji znajdujących się na etykietach, a w szczególności: informacji dotyczących temperatury prania, prania normalnego i dla tkanin delikatnych, czyszczenia na sucho oraz symboli informujących o sposobie prasowania!
- W przypadku tkanin tekstylnych o intensywnych kolorach nigdy nie stosować środków piorących zawierających optyczne rozjaśniacze.
- Generalnie zalecamy pranie osobno. Nie należy również przez dłuższy czas pozostawiać wilgotnego prania leżącego na sobie.

GB

Terried materials/ bath robes

- You should refrain from using softeners with terried materials as they considerably reduce absorbency.
- Terried materials become particularly soft and fluffy in the dryer through the inclusion of air. A softener is therefore no longer necessary.
- If possible, use no or only a small amount of softener as otherwise the lint that has been rinsed out will not be able to separate from the material and the absorption of water is reduced during the drying process.
- Pull the terried material into place when half-dry and smooth borders/trimmings!
- Avoid drying on a radiator as terried material will otherwise become brittle (dry freeze).
- Do not iron terried materials as the absorbency is eliminated when the loops are pressed flat.
- Loose threads should be cut as short as possible. This will prevent any further draw-out of the loops!
- Please always observe the care symbols on the label, particularly the water temperature, normal or gentle cycle, suitability for the dryer, and the iron symbol!
- For textiles with vibrant colours, always use detergents that do not contain brighteners.
- We generally recommend washing separately and not leaving wet laundry piled up for too long.

TR

Havlu ürünler/ Bornozlar

- Havlu ürünlerin emiciliği büyük ölçüde olumsuz etkilendiğinden, havlu ürünlerde yumuşatıcı kullanılmamalıdır.
- Havlu ürünler kurutucuda kurutulduklarında yüksek oranda hava depoladıklarından dolayı çok yumuşak ve kabarık olur. Bu nedenle yumuşatıcı artık gerekli değildir.
- Mümkün olduğunca az veya hiç yumuşatıcı kullanmayınız, aksi takdirde yıkama esnasında çözülen tüyler durulamada giderilemez ve kurulamada gerekli olan su emiciliği azaltılmış olur.
- Havlu ürünleri yarı nemli durumda çekerek şekillendiriniz ve kenar süslerini/kenarlıkları ellerinizle düzleştiriniz!
- Havlu ürünleri kalorifer yakınında veya üzerinde kurutmayınız, aksi takdirde sertleşirler (kuru sertleşme).
- Havlu ürünleri ütölemeyiniz, çünkü yassılaştırılmış havlar istenilen emiciliği sağlayamaz.
- Dışarıya çekilen iplikler mümkün olduğunca kısa bir şekilde kesilmelidir. Bu şekilde havın daha da fazla sökülmesi önlenmiş olur!
- Lütfen her zaman etiket üzerindeki bakım sembolleri, özellikle de yıkama sıcaklığını, yıkama programıyla ilgili bilgi veren sembolleri, kuru temizlemeyle ve ütüyle ilgili sembolleri dikkate alınız!
- Yoğun renkli tekstillerde her zaman optik arındırıcı içermeyen deterjanlar kullanınız.
- Genel olarak renkleri ayırarak yıkamayı ve nemli çamaşırı asla uzun bir süre üst üste istifli halde bırakmamanızı önermekteyiz.

NL

Badstoffen/ badmantels

- Bij badstof dient u af te zien van een wasverzachter, aangezien daardoor het absorptievermogen sterk vermindert.
- Badstof wordt in de droger door de hoge luchtinsluiting zeer zacht en wollig. Een wasverzachter is dan niet meer noodzakelijk.
- Gebruik, indien mogelijk, geen of zeer weinig wasverzachter, omdat anders de afgespoelde pluïjes niet van de stof kunnen loskomen en de wateropname bij het afdrogen geringer is.
- Trek badstof in halfvochtige toestand in vorm en strijk de randen/ biezen glad!
- Vermijd droging op de verwarming, omdat de badstof anders verhardt (droogstijfheid).
- Strijk badstof niet, omdat de stof dan niet absorbeert door de platgedrukte lussen.
- Uitgetrokken draadjes dienen zo kort mogelijk te worden afgesneden. Daardoor wordt vermeden dat de lussen verder uitrekken!
- Neem steeds de reinigingsinstructies op het etiket in acht, in het bijzonder de wastemperatuur, de droogreiniging en het strijkijzersymbool!
- Gebruik steeds een wasmiddel zonder optisch bleekmiddel bij kleurintensief textiel.
- In het algemeen raden we aan, het product afzonderlijk te wassen en natte was nooit lang op elkaar te laten liggen.

RU

Махровые изделия/ банные халаты

- Не следует использовать ополаскиватель для махровых изделий, поскольку таким образом значительно снижается впитывающая способность.
- Махровые товары становятся особенно мягкими и пушистыми, благодаря большому количеству воздуха в сушке. Ополаскиватель тогда больше не нужен.
- По возможности избегайте использования ополаскивателя или сведите его к минимуму, поскольку иначе вымытые волокна не могут отделяться от изделия и при сушке сокращается поглощение воды.
- Придайте наполовину влажным махровым изделиям форму и расправьте кайму/оборки!
- Избегать сушки на отопительных приборах, поскольку иначе махровые изделия становятся более жесткими.
- Не гладьте махровые изделия, поскольку сплюсненные петли теряют поглотительную способность.
- Перетянутые нити обрежьте как можно короче. Таким образом можно предотвратить дальнейшее вытягивание петель!
- Пожалуйста, всегда учитывайте символы по уходу на этикетке, особенно температуру стирки, обычный или щадящий режим стирки, условия химчистки и глажки!
- Для тканей с интенсивной окраской всегда используйте мощное средство без оптического отбеливателя.
- Обычно мы рекомендуем стирать отдельно и никогда не держать влажное белье вместе.

(RO) Materiale de frotir/ îmbrăcămintे de baie

- Renunțați în cazul materialelor de frotir la emolienți, altfel reduceți capacitate de absorbție.
- Prin incluziunea ridicată de aer din uscător, materialele de frotir devin moi și pufoase. Astfel, nu mai este necesară utilizarea unui emolient.
- Nu utilizați sau utilizați pe cât posibil foarte puțin emolient, altfel scamele nu vor putea fi desprinse de pe material și la uscare se va reduce capacitatea de absorbție a apei.
- Aduceți în forma uzuală materialul de frotir în stare semiuscată și neteziți-i marginile/teșiturile!
- Evitați uscarea lor pe calorifer, altfel frotirul se întărește (rigidizare prin uscare).
- Nu călcați materialele de frotir, altfel nu se mai asigură capacitate de absorbție prin presarea materialului buclat.
- Firele trebuie tăiate cât mai scurt posibil. Prin aceasta, se evită desprinderea în continuare a buclelor!
- Vă rugăm să țineți cont întotdeauna de simbolurile referitoare la întreținere de pe etichetă, în special de temperatura de spălare, spălare normală sau moderată, curățarea prin uscare și de simbolul referitor la călcare!
- Pentru textilele colorate intens, utilizați întotdeauna detergenți fără efect strălucitor.
- Vă recomandăm să le spălați separat și să nu suprapuneți rufele umede timp îndelungat.

(CZ) Froté zboží/ koupací pláště

- U froté zboží byste se měli vzdát používání aviváže, protože se tím prudce snižuje jeho savost.
- Froté zboží se díky absorpci vzduchu stane v sušičce velmi měkkým a hebkým. Aviváž pak už není třeba.
- Nepoužívejte pokud možno žádnou aviváž, nebo jen malé množství, jinak se vyplavená vlákna nebudou moci uvolnit z látky a při utírání se výrazně sníží schopnost absorbovat vodu.
- Froté zboží vytáhněte ještě navlhlé do jeho tvaru a vyhladte mu lemy/obruby!
- Nesušte je na topení, jinak froté tkanina ztverdne (ztuhlost při vyschnutí).
- Froté zboží nežehlete, protože by ztratilo nasákavost kvůli stlačení smyček.
- Vytažená vlákna by se měla ustříhnout na co nejkratší délku. Tím se zabrání dalšímu vytahování smyček!
- Řiďte se vždy symboly na etiketě s pokyny pro ošetřování, dodržte zvláště teplotu praní, nastavení na normální nebo šetrné praní a údaj o možnosti sušení v sušičce a žehlení!
- Pro textilie s jasnými barvami vždy používejte prací prostředky bez optických zjasňovačů.
- Všeobecně doporučujeme prát různé druhy prádla odděleně a mokré prádlo nikdy nenechat dlouho ležet přes sebe.

(SK) Výrobky z froté/ kúpacie plášte

- Pri výrobkoch z froté by ste nemali používať zmäkčovadlá, nakoľko sa tým veľmi zníži ich nasiakavosť.
- Výrobky z froté sa v sušičke stávajú mimoriadne mäkkými a hebkými. Zmäkčovadlo potom už nie je potrebné.
- Podľa možnosti nepoužívajte žiadne alebo len veľmi malé množstvá zmäkčovadla, lebo v opačnom prípade sa vyplavené vlákna nebudú dať od výrobku oddeliť a po vysušení sa zníži nasiakavosť výrobku.
- Froté v polovlhom stave ponatahujte do jeho tvaru a obruby/ pásy vyhladte!
- Vyhýbajte sa sušeniu na vyhrievacích telesách, lebo v opačnom prípade froté stvrdne (neohybnosť za sucha).
- Výrobky z froté nežehlite, nakoľko na plocho pritlačené vlákna znižujú jeho nasiakavosť.
- Povyťahnuté vlákna by sa mali čo najskôr na krátko odstrihnúť. Tým zabránite ďalšiemu vyťahovaniu vlákien!
- Vždy dodržiavajte symboly pre ošetrovanie na etikete, najmä teplotu prania normálneho alebo citlivého prádla, vhodnosť pre sušičku a symbol pre žehlenie!
- Pri intenzívne farebných textíliach vždy používajte prací prostriedok bez optických bielidiel.
- Vo všeobecnosti doporučujeme prať osobitne a nenechávať mokré prádlo dlho ležať jedno na druhom.

(FR) Tissu éponge/ peignoirs de bain

- Pour le tissu éponge, il faut éviter d'utiliser des assouplissants sinon la capacité d'absorption est réduite.
- Le tissu éponge devient particulièrement doux et volumineux lorsqu'il est passé en séchoir à linge. Il n'est donc plus nécessaire d'utiliser un assouplissant.
- Si possible, n'utilisez pas ou très peu d'assouplissant sinon les peluches ne peuvent pas se détacher de la marchandise et, en séchant, diminue l'absorption d'eau.
- Mettre en forme le tissu éponge à l'état demi-humide et lisser les bordures !
- Éviter de faire sécher sur un chauffage car le tissu éponge devient dur (rigidité de séchage).
- Ne pas repasser le tissu éponge car la capacité d'absorption disparaît du fait que les bouclettes sont aplaties.
- Les fils qui dépassent doivent, de préférence, être coupés. Ceci évitera que la bouclette ne continue d'être tirée !
- Attention, respectez toujours les symboles d'entretien sur l'étiquette, particulièrement la température de lavage, le lavage normal ou délicat, le nettoyage à sec et le symbole du fer à repasser !
- Pour les tissus fortement colorés, utiliser toujours une lessive sans éclaircissant optique.
- En général, nous recommandons de faire un lavage séparé et de ne jamais laisser le linge mouillé l'un sur l'autre.

(HU) Frottíráruk/ fürdőköpenyek

- Frottíráruk esetén le kell mondania a lágyöblítőről, mivel ennek hatására jelentősen csökken a termék nedvszívó képessége.
- A frottíranyag a szárítógépben a sok magába zárt levegőnek köszönhetően különösen puhává és bolyhosszá válik. Éppen ezért lágyöblítő használatára már nincs szükség.
- Lehetőleg ne vagy csak nagyon kevés lágyöblítőt használjon, mivel különben a kimosott szálvégek nem tudnak leválni az anyagról, így használatkor csökken a vízfelvevő képesség.
- A frottírt félszáraz állapotban húzza formára, és a szegéseket/ szegélyeket simítsa el!
- Kerülje a fűtőtesten történő szárítást, különben a frottír kikeményedik (száraz merevség).
- A frottírt ne vasalja, mert a laposra nyomkodott hurkok megszüntetik az anyag nedvszívó képességét.
- A kihúzott szálakat a lehető legrövidebbre kell levágni. Így megakadályozható a hurkok további kihúzása!
- Kérjük, mindig tartsa szem előtt a címkén található és az ápolásra vonatkozó szimbólumokat – különösen a mosási hőmérsékletet, a normál és a kímélő mosást, a szárítógépben való szárítás lehetőségét és a vasaló szimbólumát!
- A színüket eresztő textíliáknál mindig optikai fehérítőtől mentes mosószert használjon.
- Általánosságban azt ajánljuk, hogy a színes és a fehér textíliákat ne mossa együtt, és a nedves, mosott ruhákat ne hagyja hosszú ideig egymáson feküdni.

(IT) Tessuti di spugna/ accappatoi

- Per i tessuti di spugna è meglio rinunciare all'ammorbidente, perché ne compromette la capacità assorbente.
- Nell'asciugatrice i tessuti di spugna diventano particolarmente soffici e avvolgenti, grazie all'elevata infiltrazione d'aria. Non occorre quindi l'ammorbidente.
- Se possibile, rinunciare del tutto all'ammorbidente o utilizzarne solo pochissimo, altrimenti i peluzzi eliminati nel lavaggio non si staccano dal capo, e asciugandosi assorbe meno acqua.
- Tendere in forma il capo di spugna ancora umido, e lisciare con la mano i bordi e i risvolti!
- Evitare di asciugare sul termosifone, dato che la spugna altrimenti s'irruvidisce (rigidità da asciugatura).
- Non stirare i tessuti di spugna, altrimenti gli anellini si appiattiscono e non riescono più ad assorbire l'acqua.
- Accorciare il più possibile i fili smagliati. In tal modo si evita che il riccio si sfilì ancora di più!
- Osservare sempre i simboli di manutenzione riportati in etichetta, soprattutto sulla temperatura dell'acqua, sul tipo di lavaggio normale o delicato oppure a secco, e sulla stiratura!
- Trattandosi di tessuti dai colori intensi, utilizzare sempre un detersivo senza sostanze schiarenti.
- Di norma si raccomanda di lavare separatamente, e di non lasciar mai ammucchiati a lungo i capi di biancheria bagnati.